




HÉLIOTROPISMES

Maria Rosina Jaakkola
2010-2011

Front and back cover - Excerpt from "Impression, Venezia" by *Maria Rosina Jaakkola* 2011
Graphic Design & layout - *Aki Hiltunen* 2009 and *Maria Rosina Jaakkola* 2011, *Traduit en français par Sisko Jaakkola*
The artworks are made with watercolor and/or lead unless otherwise indicated.

© Maria Rosina Jaakkola, 2011. Published in Helsinki, Finland.
This publication may not be reproduced in any manner, either in whole or in part, without the publisher's permission.



HÉLIOTROPISMES

Maria Rosina Jaakkola
www.mariarosina.fi

Expositions internationales 2010-2011

- 2011 *Northern and Southern Light*, Galerie Mona Lisa, Paris
- 2011 *OpenArtCode Paris*, Grand Palais, Paris, www.openartcodeparis.com
- 2011 *OpenArtCode Monaco*, Auditorium Rainier, Monte Carlo, www.openartcodemontecarlo.com
- 2011 *Artists Home and Abroad*, Broadway Gallery, New York City, www.broadwaygallerynyc.com
- 2011 *Venezia Project*, Scoletta di San Giovanni Battista, Venise, Italie, www.studioartecarapostol.it
- 2011 *World Art Vision*, Barcelona, Espagne, www.world-art-vision.com
- 2011 *Affinità e Contrasti*, Scoletta di San Giovanni Battista, Venise, Italie
- 2010 *OpenArtCode Paris*, Grand Palais, Paris, France
- 2010 *Effetto Biennale*, Assisi, Italie, www.effetobiennale.org

Mes deux carrières, celle d'architecte paysagiste, comme celle d'artiste peintre s'enlacent dans la toile de fond de ma vie.

Le paysagisme, en tant que forme d'expression pluridimensionnelle, est pour moi un moyen de faire la communion avec la nature et les beaux-arts, c'est aussi mon gagne-pain, m'ouvrant la voie à l'aventure partout dans le monde, en quête éternelle de la beauté et la sensation de la nature. Peindre et dessiner, à tour de rôle, sont naturels comme il est de respirer l'air frais - à la fois nécessaire et reconfortant.

Mon équipement d'artiste m'accompagne à chaque fois que je me mets en voyage. Mes impressions volatiles s'immortalisent sur la toile, en nature. La ligne et l'élan d'êtres vivants, dont ceux du corps humain, m'inspirent aussi.

Mes impressions de voyageur s'étiolent à ces Héliotropismes, suite au catalogue "Matkalla" (En Voyage, 2009). Mes déplacements se redessinent et se reconnaissent dans mon journal intime de voyageur qui est ma mémoire et ma descendance. Ces feuilles noircies cherchent à captiver un élan dans le temps et dans l'espace, les reflets de luminosité colorés des cieux et des eaux.

VENEZIA

NUDES

THAILAND

COSTA BRAVA

VENEZIA

pics 1...10

NUDES

pics 11...14

THAILAND

pics 15...26

COSTA BRAVA

pics 27...34

*My two careers, landscape architecture and fine arts,
are interwoven in the texture of my life.
Landscape architecture as a multi-dimensional art form
has provided me with a way of combining my interest in nature and the arts,
let alone my livelihood, and has enabled my travels around the world
in search for beauty and landscape experience.
Painting and drawing, in turn, are like breathing to me
- necessary and flowing.*

*I always carry an aquarelle block or a sketch pad on whatever journey I embark on.
Perception of landscapes on travels, is captured on the spot, always outdoors.
Line and movement of living things such as the human body also inspire me.*

*"Héliotropismes" is a sequel of "Matkalla" - catalogue (On the Move, 2009)
and it also tells stories about my impressions on travels.*

*The journeys are reconstructed and revisited by these pictorial "travel diaries"
that are my memory and my children.
They seek to freeze a passing moment in time and space,
the colors of light in the skies and waters.*



1

*Le froid et la brume de Venise,
un merveil bigarré qui se noye...
l'eau envahit les cellules de cette île flottante,
immersant ses habitants dans ses bras....*

*D'une chose flottante à l'autre – sans cesse sur
un fond oscillant, Venise se fond dans l'eau et
moi avec, mes pieds rencontrent la terre qui
s'amolit... Cette ville me berce-t-elle ou est-
ce une illusion? La température d'intérieur
change de place avec celle d'extérieur....*

*Venice - a splendor rich in hues
sinking in moist fogginess.
Water penetrates in the cells of a city
and its dwellers.*

*From a swaying vehicle to another - being
askew all the time, even the ground gives
in, Venice sinks while I am still standing on
it. Is the city wobbling or am I imagining
it? Out of tune when climate outside and
inside switch places.*

1. Le Matin au Brouillard /Foggy Morning
2. Impressions, Venise/Venice
Janvier/January 2011



Maaf 11

3



4

3. Dessin du canal/Sketch on the canal, 2011
4. Vue sur le canal de l'hôtel/View to the canal from hotel window, 2011
5. Embouteillages à Venise 1/Rush hour in Venice 1, 2011
6. Embouteillages à Venise 2/Rush hour in Venice 2, 2011
7. Giardino segreto, Albergo la Residenza, 2011



5



6

7





8



9

Des entrevues improvisées sur la voie vénitienne, le Canal Grande, des rendez-vous secrets entre des inconnus, des barques, des vaporetto, les gondoles se dépassent glissant doucement sur l'eau, "trasportazione delle cose"... , l'aboïement d'un chien en garde au cap d'une petite barque --en guise d'un policier surveillant les transports. Un va-et-vient éternel...

Random encounters on a Venetian highway, Canal Grande - like strangers exchanging glances, - boats, vaporetto, gondolas pass each other in gliding silence, "trasportazione delle cose"... , a black doberman watching over on the bow of a floating wooden box impersonating as a boat, like traffic police - ...to bark on a close encounter. Coming, going, like the endless flux of time...





Suite inspirée des maîtres de la Renaissance (comme Venus I et 2 du catalogue «Matkalla»), continue avec la version moderne de la Création d'Adam, quand Adam et Dieu s'unissent en même personne ...

The series inspired by Renaissance masters (the Venuses in Matkalla catalogue) is continued by Re-Creation of Adam, a modern times interpretation, where God and Adam are the same...



11.-13. croquis, charcoals/charbon, 1-2 min.
14. Re-Création d'Adam, 2011, huile sur toile



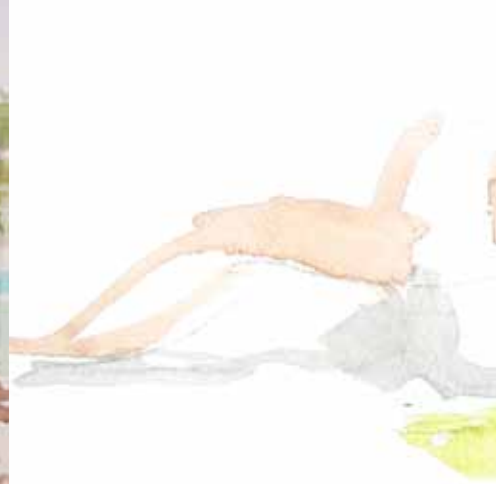


15

15. Pangwa Beach Resort, Phuket, 2010

16.-17. Au Bon Bain de Soleil 1-2, 2010

18.-19. Phi Phi Island, 2010



17

16





18



19





21

22



20 , 23. Phi Phi Island, 2010
21. Aki Sur la Plâge, 2010
22. Au Bon Bain de Soleil 3, 2010

23





24

24. Phi Phi Island, 2010
25. Bangkok street from 27th floor, 2010
26. Impression, Bangkok, 2010

25



*Bangkok, un hérisson de gratte-ciel - les immeubles
s'étendent pour le calme à retrouver au delà du brou-
haha des sentiers de gris-clair et le gris-foncé tiges pour
les boques écarlates broches d'une toile vibrante.....*

*Bangkok, a skyscraping buzz - blocks stretching
further and further atop the noise and smell of the
streets with its purple beetles - until it is all alien-
ated into a mobile tapestry...*





27

27 Sentier maritime au soleil couchant/
Bayside walk in the sunset, Llança 2011
28.-30. Vue à la baie de/View to the bay from Villa Montjoi;
midi, après-midi, minuit/noon, afternoon, midnight, 2011

La danse des lumières fugueuses flotte sur la méditerranée, rayonnant et caressant le rocher....le clair de jour cruellement perçant s'enflamme en pourpre de crépuscule, en s'épanouissant en chant flûté illuminé par des étincelles du jour mourant, s'évanouissant dans le pénombre velouté éclairé par un réflet à l'horizon, le tout bercé dans la nuit par le chant des cigales ...

28



Fleeting light of the Mediterranean reveals and caresses the shapes and forms of cliffs... from the midday's sharps and cruels, gradually to warm and quivering deep hues in the afternoon's fullness - and finally just reflections, remote chants, a glimmer in the horizon, everything buried in the velvet hood of a cooling night, crickets...

29



30





31.-33. Sur les Rochers/ On the rocks at Llança;
Farella, Platja de les Carboneres, 2011





Playa de las Cacaoneras, El Niño
H. C. 11



Soleil. Lune. Je vous suis.

Sun. Moon. I'll be following.

